

VAUDE
The Spirit of Mountain Sports



DEUTSCH..... 1

ENGLISH..... 8

FRANÇAIS..... 14

ITALIANO..... 21

ESPAÑOL..... 28

NEDERLANDS..... 35

CEŠTINA..... 42

中文..... 48

FEATURES



GREEN SHAPE

Guaranteed VAUDE Eco Product.



GUARANTEE TENTS

For this product, we offer a 5-year guarantee.



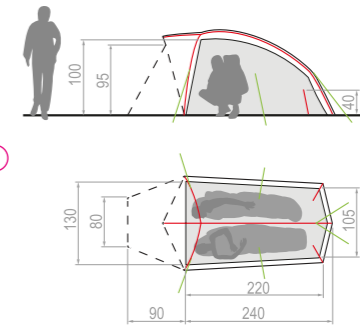
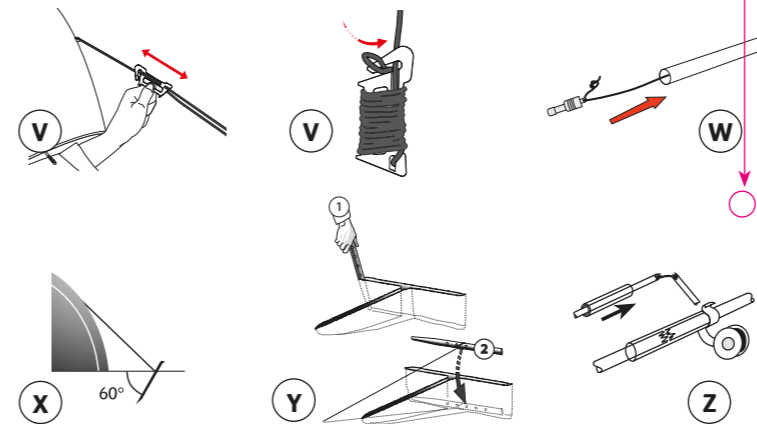
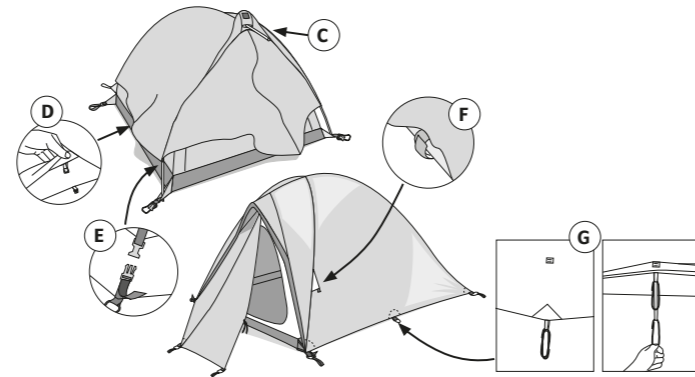
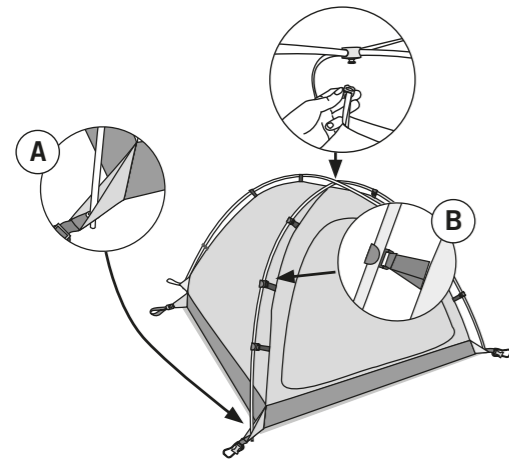
TRIPOD TENT

Drawn forward dome design optimized for space and weight, for fans of light-weight tents. While the foot area remains low, the head and apse area are at sitting height.

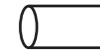


BOTH SIDES SILICONIZED

20% longer lifespan, excellent UV reflection, 8 times more tear resistant (8-11 kg). Superior water beading properties.



Weight max: 1860 g



Packing size: 56 x 15 cm

Water column groundsheet:

10.000 mm

Water column fly:

3.000 mm

ACHTUNG! FÜR SPÄTERES NACH- SCHLAGEN AUFBEWAHREN!



SICHERHEITSHINWEISE

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise jeglicher im Zelt verwendeter Geräte.
- Halten Sie Durch- und Ausgänge sowie Belüftungsöffnungen immer frei.
- Erkundigen Sie sich nach den Vorschriften auf dem Gelände und beachten Sie die Vorsichtsmaßnahmen gegen Feuer.
- Vermeiden Sie gesundheitsgefährdende Stoffe im Zelt, wie z.B. Kocher- oder Autoabgase (z.B. bei den Modellen Drive Base/Van).
- Tragen Sie Schuhe. Heringe oder andere Verankerungen sind teilweise scharfkantig.
- Spannen Sie die Abspannleinen nicht auf Fußwegen ab, in der Dunkelheit werden sie schnell zu Stolperfallen.
- UV-Strahlung beschädigt Gewebe und Beschichtung! Stellen Sie Ihr Zelt nach Möglichkeit im Schatten auf. Pflegen Sie es regelmäßig mit Nikwax Tent & Gear Solarproof (siehe Kapitel „Pflegehinweise“).



DEUTSCH

PLATZWahl:

- Zelten Sie an einem ebenen, windgeschützten Ort und nicht in Mulden, da sich dort Wasser ansammeln kann.
- Das Zelt in geeigneter Windrichtung aufstellen – Eingang im Windschatten.
- Bedenken Sie, dass sich in Wassernähe mehr Kondensfeuchtigkeit in Ihrem Zelt niederschlagen kann.
- Zelten Sie nicht an gefährlichen Orten, wie z.B. in Schluchten, unterhalb von Felsen, in der Nähe von gletschergespeisten Flüssen, an Feuerstellen oder im Wald.
- Entfernen Sie spitze oder scharfkantige Gegenstände, die den Zeltboden beschädigen könnten.
- Zum Schutz des Zeltbodens empfiehlt sich eine Zeltbodenunterlage.
- Stellen Sie Ihr Zelt nach Möglichkeit im Schatten oder Halbschatten auf.
- Beim Campieren im Schnee und großer Kälte kann in der Apsis ein „Kältegraben“ ausgehoben werden, in dem sich die Kaltluft sammelt.
- Entfernen Sie evtl. angehäufte Schneelasten

rechtzeitig vom Zelt.

- Kochen im Zelt ist wegen Brand- und Erstickungsgefahr zu vermeiden. Sollte es dennoch nötig sein, unbedingt auf ausreichende Luftzufuhr achten und den Kocher möglichst weit entfernt von den Zeltwänden platzieren. Dazu kann das Innenzelt teilweise ausgehängt und zurückgeschlagen werden.

AUFBAU – ALLGEMEINE HINWEISE:

- VAUDE Zelte lassen sich leicht und einfach aufbauen. Empfinden Sie einen Aufbauschritt als schwergängig, wenden Sie keine Gewalt an, sondern machen Sie den Fehler ausfindig.
- Zelt am Boden auslegen (Innen- und Außenzelt werden zusammenhängend ausgeliefert). Bei Wind empfiehlt es sich, das Zelt zu sichern, z.B. an einem Rucksack, Stein, o. ä.
 - Gestänge auslegen und zusammenstecken, nicht werfen. Darauf achten, dass alle Segmente lückenlos ineinander fassen, sonst können sie bei Biegung brechen. In den Gestängekanälen sollte das Ge-



stänge möglichst geschoben werden und nicht gezogen.

- Stellen Sie das Zelt so auf, dass keine zu hohe Zuglast auf den Eingangsreißverschluss wirkt, dies verringert die Lebensdauer deutlich. Nutzen Sie die Entlastungsschließen unten am Eingang.
- Heringe sollten in einem Winkel von 60° eingesteckt werden (**X**).
- Bei starkem Wind oder Sturm ist es nötig das Zelt mit den angebrachten Sturmabspannleinen zusätzlich zu sichern. Um die Länge der Abspannleine zu variieren, schieben Sie den Stormcord Collector nach oben oder unten. Wird die Sturmabspannung nicht benötigt, wickeln Sie die Leine um den Stormcord Collector und sichern Sie das Ende in dem dafür vorgesehenen Haken (**V**).
- Die mitgelieferten VAUDE Y-Heringe sind sehr biegesteif und eignen sich besonders für härtere Böden und Gras. Für ganz harte Böden empfehlen sich Zeltnägel. Für sehr weiche Böden, Schnee oder Sand bietet VAUDE einen Spezialhering an. Vertikal eingesteckt eignet er sich für weiche Böden,

horizontal vergraben für Sand und frisch gefallenen Schnee (**Y**).

AUFBAU – „MODELLSPEZIFISCH“:

Bitte gehen Sie Punkt für Punkt vor, die Reihenfolge ist wichtig.

1. Aufstellplatz von spitzen Gegenständen befreien (evtl. Zeltunterlage verwenden).
2. Innenzelt am Boden auslegen.
3. Gestänge auslegen und zusammenstecken.
4. Gestängeenden in die Ösen der Fußpunkte einstecken (**A**).
5. Innenzelthaken am Gestänge einhängen (**B**).
6. Außenzelt überwerfen und zunächst die Firststange im Eingangsbereich einstecken. Das Gestänge wird durch den Tunnel geführt und in die Gestängetasche eingesteckt (**C**).
7. Schnallen an den seitlichen Innenseiten des Außenzeltes mit dem Innenzeltgegenstück zusammenstecken (**D**).
8. Außenzelt mit den Steckschnallen (**E**) an den Fuß-

DEUTSCH



DEUTSCH

punkten einstecken und die Klettverschlüsse am Gestänge befestigen **(F)**.

9. Zelt am Boden mit Heringen befestigen und die Apsis ausspannen (ggf. Sturmabspannung vornehmen).
10. Sorgen Sie für ausreichend Luftzufuhr. Diese können Sie über den Reißverschluss der Apsis und die Lüftungen unten am seitlichen Außenzelt **(G)** durch hochschieben regulieren.

ABBAU – ALLGEMEINE HINWEISE:

- Entfernen Sie alle Gegenstände aus dem Zelt.
- Selbsttragende Konstruktionen lassen sich leicht ausschüttern und sich so von Blättern, Sand und dergleichen befreien.
- Das Zelt noch eine Weile zum Trocknen mit dem Zeltboden nach oben liegen lassen.
- Wenn man keine Möglichkeit hat, das Zelt gleich zu trocknen, sollte dies innerhalb von 12 Stunden nachgeholt werden, um Schimmelbildung und Stockflecken zu vermeiden.

- Auch beim Zeltabbau die Stangen nie durch die Gestängekanäle ziehen, sondern schieben.
- Beim Verstauen in den Packsack bitte darauf achten, dass Heringe oder Zeltstangen keine Druckstellen bilden, die die Zeltwand beschädigen könnten.
- Vor dem Abbau alle Reißverschlüsse schließen und die Abspannleinen zusammenrollen. Dadurch müssen sie bei dem nächsten Aufbau nicht erst entwirrt werden und er geht wieder schnell und leicht von der Hand.

ABBAU – „MODELLSPEZIFISCH“:

1. Außenzelt lösen und Innenzelt abbauen.
2. Gestänge zusammenlegen und mit dem Zelt handlich zusammenrollen. Das Gestänge nicht nachträglich in den gefüllten Packsack hineinzwängen, da sonst Packsack und Zelt beschädigt werden können.

LAGERUNG/PFLEGE/REPARATUREN:

- Sofern das Zelt trocken und sauber ist, kann es im Packsack an einem trockenen, kühlen Ort aufbewahrt werden. Bitte lagern Sie das Zelt nicht in der Nähe von Farben, Lacken, Kleb-, Kraft- oder Kunststoff- und Schmierstoffen. Ausdünstungen können die Lebensdauer der Beschichtungen beeinflussen.
- Reißverschlüsse sind immer eine Schwachstelle. Sollten sie verschmutzt sein, so säubern Sie diese mit einer (Zahn-)Bürste und pflegen sie mit Graphit (Bleistiftmine), Silikon- oder Nähmaschinenöl. Tragen Sie dies vorsichtig auf und entfernen Sie überschüssiges Öl mit einem weichen Tuch.
- Lagern Sie Ihr Zelt im nassen Zustand nie über längere Zeit. Entpacken Sie es sofort nach der Tour und trocknen es an einem gut belüfteten Ort. Trennen Sie dazu das Innen- vom Außenzelt oder schieben Sie die Gestänge ein, um Abstand zwischen den Materialien zu halten.
- Gestänge nicht auswerfen und Segmente zusammenschnellen lassen. Dies kann zur Beschädigung der Gestängeenden und der Eloxierung führen. Die

Gestänge sollten regelmäßig überprüft werden. Es dürfen keine Haarrisse sichtbar sein. Bei auftretender Korrosion (z.B. durch Salzwasser) die Gestänge abwaschen und mit Silikonspray pflegen.

- VAUDE setzt ausschließlich Gestänge der renommierten Hersteller DAC und Yunan ein. Diese erfahren durch den Gebrauch eine leichte Biegung, welche die Bruchanfälligkeit vermindert. Versuchen Sie nicht, diese zurückzuformen. Trotz der hervorragenden Elastizität des Aluminiums kann es zum Gestängebruch kommen. Eine passende Reparaturlösung liegt jedem VAUDE Zelt bei. Schieben Sie diese mittig über die Bruchstelle und fixieren sie mit Klebeband **(Z)**.
- Reinigung ausschließlich von Hand, mit weichem Tuch und lauwarmem Wasser. Reinigungsmittel können die Beschichtung und Imprägnierung beschädigen. Bei hartnäckigen Verschmutzungen kann Nikwax Tech Wash im Verhältnis 1:4 mit Wasser vermischt werden und der Schmutz vorsichtig abgerieben werden. Danach die Stelle großflächig mit Nikwax

DEUTSCH



DEUTSCH

Tent & Gear Solarproof nachimprägnieren.

- Einen Riss im Zelt können Sie behelfsmäßig mit Reparaturband versiegeln und von innen mit PU- oder Silikonhahtdichter abdichten. Der Riss sollte jedoch baldmöglichst fachmännisch repariert werden, um ein Weiterreißen zu vermeiden. Wenden Sie sich dazu bitte an den Fachhandel.
- Die Gestänge können bei Bedarf (bei großer Kälte oder altersbedingt lässt die Gummispannung nach) selbst nachgespannt werden. Dazu Endkappe herausziehen und Knoten lösen. An entsprechend weiter hinten liegender Stelle wieder verknoten (**W**).

TECHNISCHE DETAILS:

Je nach Modell weisen VAUDE Zelte folgende Funktionen auf:

FEATURES/FABRICS

Siliconized:

- Um 20% erhöhte Lebensdauer - die 3-fache Beschichtung reflektiert schädliche UV-Strahlung deutlich stärker als herkömmliche Ausrüstungen.
- 8-fach erhöhte Reißfestigkeit - silikonisierte Stoffe erreichen eine Weiterreißfestigkeit von 8-11 kg gegenüber 1,3 kg bei PU-Beschichtungen.
- Bestes Abperlverhalten - Wassertropfen perlen einfach ab.
- Nachspannen - das Polyamid- Trägermaterial quillt bei Feuchtigkeit. Das Zelt muss bei einsetzendem Regen/Schnee etwas nachgespannt werden.



AUSSENZELT:

- Reißfestes 40D Polyamid Ripstop 240T SI/SI; Wassersäule 3.000 mm.
- Hohe Reißfestigkeit durch zugfestes Polyamidgarn mit eingewebten Verstärkungsfäden.
 - Dreifach-Silikonbeschichtung der Außen- und Innenseite für maximale Reißfestigkeit und Abperleffekt, sowie erhöhte UV-Beständigkeit.

INNENZELT:

- 40D Polyamid Ripstop 240T.
- Dicht gewebtes Ripstop-Polyamid wind-, sand- und treibschneedicht bei hoher Reißfestigkeit und Atmungsaktivität.

BODEN:

- 40D Polyamid Ripstop 240T, PU laminated, Wassersäule 10.000 mm.
- Dicht gewebter, durch Verstärkungsfäden reißfester Polyamid Boden mit einer Wassersäule von 10.000 mm dank auflaminierter PU-Membran.

DEUTSCH



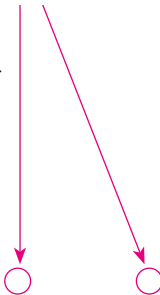
ENGLISH

ATTENTION: PLEASE RETAIN THIS BOOK- LET FOR FUTURE REFERENCE.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Observe the safety instructions for every device used in the tent.
- Always ensure free access to passage ways, exits and air inlets.
- Inform yourself of the site regulations and observe the safety precautions with regard to fire.
- Avoid allowing substances that may be hazardous to your health, such as cooker or car fumes, into the tent (e.g. for the Drive Base/Van models).
- Wear shoes. Tent pegs or other anchors may have sharp edges.
- Do not arrange the guy lines across or on footpaths - you or others may trip over them in the dark.
- UV rays will damage the fabric and the coating. Whenever possible, pitch your tent in the shade. Care for it regularly with Nikwax Tent & Gear Solarproof (see "Care Instructions" section).

8



ENGLISH

PITCHING POSITION:

- Pitch your tent in a place protected against wind and not in depressions in which water can build up.
- Set up the tent in a suitable wind direction – Entrance in the wind shadow.
- Bear in mind that if you pitch close to water, more dampness from condensation may build up in your tent.
- Do not pitch your tent in dangerous places: for example, in ravines, below rocks, near rivers which feed from glaciers, next to fire areas or in the woods.
- Remove pointed or sharp-edged objects which could damage the tent floor.
- To protect the tent floor, a groundsheet is recommended.
- Whenever possible, pitch your tent in the shade - avoid the full sun.
- When camping in the snow and in very cold temperatures, dig a „cold trench“ the apse in which the cold air will collect.
- Remove any snow loads from the tent in good time.

- To avoid the risk of fire and asphyxiation, do not cook inside the tent. If it is unavoidable, make sure you have sufficient air supply and locate the cooker as far away from the tent walls as possible. To achieve this, you may detach the inner tent and fold it out of the way.

ASSEMBLY – GENERAL INFORMATION:

- VAUDE tents are easy to assemble. If one of the steps is not going smoothly, do not use force but instead find out what the problem is.
- Spread the tent out on the ground (the inner and outer tents are connected when shipped). If it is windy, we recommend securing the tent on a rucksack, rock, etc.
 - Spread the poles out and put them together - do not throw. Make sure that the segment connections are seamless, otherwise they could break when bent. Push them into the channels rather than pulling them.
 - Put up the tent in a manner that avoids putting ex-

9



cessive tensile load on the entrance zip - this ensures the specified service life. Use the strain release closures at the bottom of the entry.

- Insert the tent pegs at a 60° angle **(X)**.
- In the event of strong winds or a storm, it is necessary to additionally secure the tent with the attached storm cords. To adjust the length of the storm cord, push the Stormcord Collector up or down. If the storm cord is not required, wrap the cord around the Stormcord Collector and secure the end on the hook provided for this purpose **(V)**.
- The VAUDE Y-tent pegs that come with the tent are very rigid and ideally suited for harder ground and grass. For extremely hard ground, we recommend tent pins. For very soft ground, snow or sand, VAUDE offers a special tent peg. When inserted vertically, it is suitable for soft ground and when inserted horizontally, for sand and fresh snow **(Y)**.

SETTING UP – “MODEL-SPECIFIC”:

Please follow these instructions.

1. Clear the ground of any sharp objects (We recommend the use of an optional groundsheet protector).
2. Lay out inner tent on the ground.
3. Lay out and assemble the poles.
4. Slide the ends of the poles into the eyelets on the footings **(A)**.
5. Attach inner tent to the poles with hooks **(B)**.
6. Throw outer hull over inner tent and slide ridgepole in at the entry area. The poles are routed through the tunnel and inserted into the pole pocket **(C)**.
7. Put together the buckles on the sides of the outer tent and the matching part of the inner tent **(D)**.
8. Attach exterior hull with clips **(E)** on the footings and with Velcro on the poles **(F)**.
9. Secure the tent to the ground with tent pegs and anchor the porches (if needed, use guy ropes).
10. Ensure sufficient ventilation. This can be controlled by the zip in the porch and the vents at the bottom of the outer tent **(G)** on the side.

DISASSEMBLY – GENERAL INFORMATION:

- Remove all objects from inside the tent.
- Self-supporting constructions are easy to shake out to conveniently remove leaves, sand, etc.
- Allow the tent some time to dry, with the tent floor facing upward.
- If you are unable to let the tent dry immediately, shake it out and allow it to dry within 12 hours of use to prevent mold and mildew stains.
- When disassembling the tent, never pull the poles through the channels; push them instead.
- When storing the tent in the pack, make sure neither the tent pegs nor the poles create pressure marks that could damage the tent wall.
- Close all zips before disassembly and roll up the guy lines - this will make it easier to assemble the tent the next time you use it!

DISASSEMBLY – SPECIFIC TO EACH MODEL:

1. Detach the outer tent and dismantle the inner tent.
2. Fold up the poles and roll them up with the tent, if

possible. Do not force the poles into the storage bag, if it is full, as this may damage the storage bag and tent.

STORAGE/CARE/REPAIRS:

- If the tent is dry and clean, you can store it inside the pack in a dry, cool place. Do not store the tent near paint, lacquer, adhesives, fuel or plastics and lubricants. The fumes could adversely affect the service life of the coatings.
- Zips are always a weak point. If they become dirty, clean them with a (tooth)brush and care for them with graphite (pencil lead), silicone or sewing machine oil. Apply these substances with care and remove any excess oil with a soft cloth.
- Never store a wet tent for any length of time. Remove it from the pack immediately after the tour and dry it in a well-ventilated place. To do this, separate the inner tent from the outer tent or push the poles through to create a gap between the materials.
- Do not drop the poles or allow the segments to



ENGLISH

spring together. This could damage the pole ends or the anodisation. Check the poles regularly for damage - no hairline cracks should be visible. If you see signs of corrosion (due to salt water, for example), rinse the poles and apply silicone spray.

- VAUDE uses only tent poles from renowned manufacturers DAC and Yunan. These are subjected to light bending when in use, which reduces their susceptibility to breaking. Do not try to bend them back into shape. Despite the outstanding elasticity of the aluminium, the poles can still break. A matching repair ferrule comes with every VAUDE tent. Push it onto the pole, centred over the break and secure it with tape (Z).
- Only clean by hand, with a soft cloth and lukewarm water. Detergents may damage the coating and waterproofing.

In cases of stubborn dirt, create a 1:4 solution of Nikwax Tech Wash and water, and use it to carefully rub off the dirt. Next, apply a generous amount of Nikwax Tent & Gear Solarproof to waterproof the area again.

- You can provisionally seal a tear in the tent with repair tape and seal it on the inside with PU or silicone seam seal. In any case, the tear should be repaired by an expert as quickly as possible in order to avoid further tearing. Please contact a specialist shop in this regard.
- If necessary, you can re-tighten the poles (the rubber tension declines when very cold or due to age). To do this, remove the end cap and loosen the knot. Tie a new knot at a place farther away from the end (W).

TECHNICAL DETAILS:

Depending on the model, VAUDE tents feature the following functions:

FEATURES/FABRICS:

Siliconised:

- Increases tent life by 20% - a triple coating reflects damaging UV radiation to a much greater degree than standard treatments.



- 8-times greater tear resistance – siliconised fabrics attain a tear resistance of 8-11 kg compared to 1.3 kg of PU coated fabrics.
- Excellent water beading properties – water simply beads on the surface.
- Retensioning – the Polyamid carrier material swells up when damp or wet. The tent needs to be re-tensioned if rain/snow initiate.
- Sealing – siliconised materials cannot be factory seam sealed (exception: VAUDE Silicon Seam Seal). When camping in extremely rainy conditions we recommend sealing all seams by hand with a silicon seam sealer.

FLY:

TEAR-RESISTANT 40D POLYAMIDE RIPSTOP 240T SI/SI; WATERPROOF TO 3,000 MM.

- High resistance to tearing due to tensile polyamide fabric embedded with reinforcing fibres.
- Triple silicon coating to the outer and inner surfaces for maximum tear-resistance and water run off, as well as increased UV-resistance.

INNER TENT:

40D POLYAMIDE RIPSTOP 240T.

- 240T – tightly woven ripstop polyamid. Wind, sand and snow proof with high tear resistance and breathability.

FLOOR:

40D POLYAMIDE RIPSTOP 240T, PU LAMINATED, WATER COLUMN 10,000 MM.

- Tightly woven with reinforced cross threads, tear resistant polyamide floor with a laminated PU membrane; waterproof up to 10,000 mm.

ENGLISH

ATTENTION! A CONSERVER POUR UNE CONSULTATION ULTERIEURE!

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Respectez les consignes de sécurité de tous les objets que vous utilisez à l'intérieur de la tente.
- Laissez les passages, les sorties et les ouvertures d'aération dégagés en permanence.
- Renseignez-vous sur les consignes de sécurité et de prévention contre les incendies applicables à l'emplacement où vous vous installez.
- Évitez les substances nocives à l'intérieur de la tente, telles que les gaz dégagés par les réchauds ou les pots d'échappement (par ex. pour les modèles Drive Base/Van).
- Portez des chaussures. Les sardines ou autres systèmes d'ancrages sont parfois coupants.
- Ne tendez jamais les cordons et haubans sur des sentiers piétons, ils deviennent vite des obstacles sur lesquels on trébuche dans l'obscurité.
- Les rayons UV altèrent les tissus et les revêtements ! Installez votre tente à l'ombre dans la mesure du possible. Entretenez-la régulièrement avec du Nikwax Tent & Gear Solarproof (voir chapitre « Conseils d'entretien »)

CHOIX DE L'EMPLACEMENT :

- Installez votre tente à un endroit plat, à l'abri du vent. Évitez les cuvettes où l'eau de pluie peut s'accumuler.
- Orientez votre tente en fonction du vent : l'entrée doit être dos au vent.
- Notez que la proximité de l'eau peut accentuer l'apparition de condensation dans votre tente.
- Ne plantez jamais votre tente à des endroits exposés ou dangereux, comme dans des gorges, sous des rochers, près d'un cours d'eau alimenté par un glacier, près d'un feu ou en forêt.
- Débarrassez votre emplacement de tout objet pointu ou coupant qui pourrait abimer le sol de votre tente.
- Pour protéger le sol de votre tente, vous pouvez utiliser une bâche.
- Installez votre tente dans un endroit ombragé ou semi-ombragé selon les possibilités.
- Si vous plantez votre tente dans la neige ou par grand froid, vous pouvez creuser un « fossé thermique » dans l'abside, cela permet d'emprisonner

l'air froid.

- Ne laissez pas la neige s'accumuler sur votre tente.
- En raison des risques d'incendie et d'étouffement, il est déconseillé de cuisiner dans la tente. Si jamais vous n'avez pas d'autre choix, assurez-vous que l'arrivée d'air est suffisante et installez le réchaud le plus loin possible des parois de la tente. Pour cela, il est possible d'enlever et de rabattre en partie la tente intérieure.

MONTAGE – QUELQUES CONSEILS :

- Les tentes VAUDE sont simples et faciles à monter. Si vous vous heurtez à une difficulté lors d'une étape du montage, n'utilisez jamais la force mais cherchez la cause du problème.
- Dépliez la tente au sol (les tentes intérieure et extérieure sont livrées attachées). En cas de vent, il est conseillé de la lester, par exemple avec votre sac à dos ou des pierres.
 - Posez, puis assemblez les arceaux, ne les jetez jamais par terre. Veillez à ce que les différents segments s'emboîtent parfaitement, sinon ils risquent

de casser une fois mis sous tension. Dans la mesure du possible, il est important de toujours faire glisser les arceaux dans les gaines en poussant et non pas en tirant dessus.

- Veillez à monter votre tente de façon à ce que la fermeture à glissière de l'entrée ne soit pas trop sous tension. Cela diminue sensiblement sa durée de vie. Utilisez les crochets ou les clips du système anti-tension situés sous l'entrée.
- Les sardines doivent être plantées avec une inclinaison de 60° (X).
- En cas de vent fort ou de tempête, vous devez renforcer l'amarrage de la tente à l'aide des haubans de tempête fixés sur la toile. Pour régler la longueur des haubans de tempête, déplacez le Stormcord Collector vers le haut ou vers le bas. Si le haubanage de tempête n'est pas nécessaire, enroulez la corde autour du Stormcord Collector et fixez l'extrémité dans le crochet prévu à cet effet (V).
- Les sardines en Y fournies par VAUDE sont très résistantes à la flexion et elles sont particulièrement adaptées aux sols durs et à l'herbe. Pour les sols

très durs, nous vous conseillons de vous munir de piquets de tente. Pour les sols très meubles, la neige ou le sable, VAUDE propose des sardines spéciales. Pour les sols meubles, elles se plantent à la verticale. Pour le sable et la neige fraîche, elles s'enterrent à l'horizontale (Y).

MONTAGE – SPÉCIFICITÉS DES DIFFÉRENTS MODÈLES :

Lors du montage, il est important de respecter l'ordre des différentes étapes.

1. Libérer l'emplacement prévu de tout objet pointu tel que caillou, brindilles, ... (vous pouvez utiliser un tapis de protection pour protéger le tapis de sol).
2. Étendez la tente intérieure au sol.
3. Triez et assemblez les arceaux.
4. Placez les bouts des arceaux dans les œillets prévus à cet effet (A).
5. Accrochez la tente intérieure aux arceaux (B).
6. Étendez la tente extérieure et fixez tout d'abord le mât du côté de l'entrée. Les arceaux sont introduits dans leurs fourreaux et fixés dans les petits fourre-

aux d'ancrage (C).

7. Clippez les boucles situées sur la face intérieure des côtés du double toit sur la pièce complémentaire de la tente intérieure (D).
8. Accrochez la tente extérieure aux points d'ancrage à l'aide des crochets prévus à cet effet (E) et attachez-la aux arceaux à l'aide du Velcros (F).
9. Fixez la tente au sol à l'aide des crochets et tendez l'abside (en cas de vents forts utilisez les cordons de sécurité).
10. Veillez à ce que l'aération soit suffisante. Vous pouvez la régler à l'aide de la fermeture éclair de l'abside, et des aérations, en bas, sur le double toit latéral (G) en poussant vers le haut.

DÉMONTAGE – QUELQUES CONSEILS :

- Videz entièrement votre tente.
- Pour les constructions autoportantes, il suffit de les secouer pour débarrasser les feuilles mortes, le sable et autre.
- Retournez ensuite la tente et laissez sécher le sol encore un moment.

- Si vous n'avez pas la possibilité de laisser sécher la tente immédiatement, il convient de le faire dans les 12 heures, afin d'éviter d'éventuelles taches de moisissure et d'humidité.
- Pour le démontage aussi, il est important de toujours faire glisser les arceaux dans les gaines en poussant et non pas en tirant dessus.
- Lorsque vous rangez votre tente dans sa housse, assurez-vous que les sardines et les arceaux n'appuient pas trop sur la toile pour éviter de l'abîmer.
- Avant de démonter votre tente, fermez toutes les fermetures à glissière et enroulez les haubans et cordons. Ainsi, le prochain montage sera, lui aussi, facile et rapide puisque vous n'aurez pas à les dénouer avant de commencer.

DÉMONTAGE – SPÉCIFICITÉS DES DIFFÉRENTS MODÈLES :

1. Détachez le double toit et démontez la tente intérieure.
2. Rassembler les arceaux et roulez-les avec la tente avec précaution. Ne pas introduire ultérieurement

en forçant les arceaux dans le sac pour ne pas endommager le sac ni la tente.

STOCKAGE/ENTRETIEN/RÉPARATIONS :

- Une fois que la tente est sèche et propre, vous pouvez l'entreposer dans sa housse dans un lieu sec et frais. Veillez à ne pas stocker votre tente à proximité de peintures, vernis, adhésifs, carburants, matières plastiques ou lubrifiants. Les émanations de ces produits risquent de diminuer la durée de vie des revêtements de votre tente.
- Les fermetures à glissière sont toujours un point faible. Si elles sont sales, nettoyez-les à l'aide d'une brosse (à dents) et entretenez-les avec du graphite (mine de crayon à papier), de l'huile siliconée ou de l'huile pour machine à coudre. Appliquez ces produits avec précaution et enlevez d'éventuels excédents à l'aide d'un chiffon doux.
- Ne laissez jamais votre tente mouillée longtemps dans sa housse. Dépliez-la dès que possible et séchez-la dans un endroit bien ventilé. Pour ce faire,

détachez la tente intérieure du double-toit ou insérez les arceaux afin de créer un espace entre les matériaux.

- Ne jetez pas les arceaux et ne laissez pas les segments se replier tout seuls, cela pourrait endommager les embouts et l'anodisation. Vérifiez régulièrement votre armature. Aucune microfissure ne doit être visible. Si vous constatez de la corrosion (par ex. après contact avec de l'eau salée), lavez les arceaux et enduisez les à l'aide d'un spray silicone.
- VAUDE utilise exclusivement les arceaux des fabricants renommés DAC et Yunan. Au fil du temps, ces arceaux se courbent légèrement ce qui les rend moins vulnérables à la casse. N'essayez pas de les redresser. En dépit de leur grande élasticité, il est possible qu'un arceau casse. Les tentes VAUDE sont livrées avec des tubes de réparation. Glissez le tube sur l'arceau cassé et fixez-le à l'aide de gros scotch (Z).
- Lavez votre tente uniquement à la main, en utilisant un chiffon doux et de l'eau tiède. Les produits de nettoyage risquent d'attaquer le revêtement et



l'imperméabilisation de votre tente.

Pour éliminer les taches tenaces, vous pouvez utiliser du Nikwax Tech Wash dilué dans quatre volumes d'eau en frottant doucement. Une fois nettoyé, il faut réimperméabiliser généreusement l'endroit traité en utilisant du Nikwax Tent & Gear Solarproof.

- Si votre toile de tente est déchirée, vous pouvez la réparer provisoirement à l'aide d'une bande de réparation, puis la rendre étanche grâce à un imperméabilisant silicone ou PU pour coutures. Cependant, il est indispensable de faire réparer la toile par un spécialiste le plus rapidement possible pour éviter qu'elle ne se déchire davantage. Pour cela, rendez-vous dans un magasin spécialisé.
- Vous pouvez retendre les arceaux si nécessaire (par grand froid et avec le temps, la tension de l'élastique diminue). Pour cela, il suffit d'enlever l'embout et de défaire le nœud, puis de le refaire plus haut à l'endroit voulu (W).



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Selon les modèles, les tentes VAUDE comportent les fonctions suivantes :

FEATURES/FABRICS:

Siliconized :

- Une durée de vie augmentée de 20% - la triple enduction reflète les rayons UV nocifs de manière bien plus efficace que des matières conventionnelles.
- Une résistance à la déchirure 8 fois plus élevée – les tissus siliconés atteignent une résistance à la déchirure amorcée de 8-11 kg contre 1,3 kg pour des tissus avec enduction PU.
- Excellent traitement déperlant – les gouttes d'eau n'adhèrent pas.
- Retendez la toile – Par temps humide, la toile en polyamid se détend légèrement. Il faut donc retendre la tente lorsqu'il pleut ou qu'il neige.
- Imperméabilisation – Les matières siliconées ne peuvent pas être imperméabilisées par bande (à l'exception de la VAUDE Silicone Seam Seal). Si vous utilisez ce modèle dans des régions riches en précipitation,



pitations, nous vous conseillons une imperméabilisation manuelle à l'aide d'un produit imperméabilisant silicone pour coutures."

TENTE EXTERIEURE :

POLYAMIDE 40D RIPSTOP 240T SI/SI RÉISTANT AUX DÉCHIRURES; COLONNE D'EAU 3.000 MM.

- Haute résistance aux déchirures par des fils de polyamide résistant à la tension avec des fils de renforcement intégrés.
- Triple revêtement de silicone du double toit et du côté intérieur et du côté extérieur pour une résistance maximale à la traction et un effet déperlant maximal, comme pour une résistance accrue aux UV.

TENTE INTERIEURE :

POLYEAMID 40D RIPSTOP 240T.

- Polyamid Ripstop à tissage serré, coupe-vent, étanche au sable et à la neige soufflée, avec une résistance à la déchirure et une respirabilité élevées.

SOL :

POLYAMIDE 40D RIPSTOP 240T, AVEC LAMINAGE PU, COLONNE D'EAU 10.000 MM.

- Sol en polyamide à tissage dense et rendu résistant à la traction grâce à des fils de renforcements intégrés, il obtient une colonne d'eau de 10 000 mm grâce à la membrane PU appliquée par laminage.

ATTENZIONE! CONSERVARE QUESTO MANUALE PER SUCCESSIVE CONSULTAZIONI!

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Osservare le avvertenze di sicurezza di tutti gli apparecchi usati nella tenda.
- Sempre mantenere liberi i passaggi e le uscite così come le aperture di ventilazione.
- Informarsi circa le disposizioni vigenti nell'area e osservare le norme antincendio.
- Evitare le sostanze nocive nella tenda, quali ad es. gas di scarico di vetture o bruciatori (ad es. nel caso dei modelli Drive Base/Van).
- Portare delle scarpe. I picchetti ed altri ormeggi in parte hanno degli spigoli vivi.
- Non tensionare le corde di fissaggio su viottoli, essi rappresentano un pericolo di inciampare nel buio.
- L'irraggiamento UV danneggia il tessuto e il rivestimento! Se possibile montare la tenda all'ombra. Trattarla periodicamente con Nikwax Tent & Gear Solarproof (vedi capitolo «Informazioni per la cura»)

SCelta del posto:

- Erigere la tenda in un posto protetto dal vento e non in conche perché lì si può accumulare l'acqua.
- Erigere la tenda in direzione del vento adatta - l'ingresso si deve trovare sul lato sottovento.
- Considerare che nella vicinanza di acqua vi può essere più umidità di condensa nella tenda.
- Non campeggiare in luoghi pericolosi quali ad es. in gole, al di sotto di rocce, vicino a fiumi portanti acqua di ghiacciai, presso focolari oppure nel bosco.
- Rimuovere gli oggetti appuntiti o taglienti che potrebbero danneggiare il fondo della tenda.
- Al fine di proteggere il fondo della tenda si consiglia l'impiego di una base per il fondo tenda.
- Se possibile erigere la tenda all'ombra o alla penombra.
- Per il campeggio in mezzo alla neve e nel caso di gran freddo, nell'abside si può scavare un „fosso“ che accumula l'aria fredda.
- Rimuovere tempestivamente qualsiasi carico di neve accumulata sulla tenda.
- A causa del pericolo di incendio e di soffocamento

si prega di evitare di cuocere all'interno della tenda. Se ciò tuttavia dovrebbe essere necessario, occorre assolutamente badare che vi sia una sufficiente alimentazione di aria e che il fornello sia posizionato a distanza sufficiente dalle pareti della tenda. A tale scopo la tenda interna può essere parzialmente sganciata e ribaltata.

MONTAGGIO – AVVERTIMENTI GENERALI:

Le tende VAUDE sono facili da montare. Nel caso una fase di montaggio vi sembri difficile, non impiegare la forza ma trovare l'errore.

- Stendere la tenda a terra (la tenda interna e quella esterna sono attaccate l'una all'altra nel momento della consegna). In caso di vento si consiglia di fissare la tenda, ad. es. presso uno zaino, una pietra, o simile.
- Stendere le stecche a terra e assemblarle, non lanciarle. Badare che tutti gli elementi si inseriscano l'uno nell'altro senza lasciare vuoti, altrimenti possono rompersi in caso di piegatura. Se possibile spingere le stecche nei canali, non tirarle.
- Erigere la tenda in modo che non vi è un'eccessiva

forza di trazione sullo zip all'ingresso, ciò riduce sensibilmente la durata. Utilizzare le fibbie di alleggerimento in basso all'ingresso.

- Inserire i picchetti in un angolo di 60° (X).
- In caso di vento forte o tempesta occorre ulteriormente assicurare la tenda con le corde di fissaggio attaccate. Al fine di variare la lunghezza della corda di fissaggio, bisogna spostare in alto o in basso lo Stormcord Collector. Nel caso non vengano utilizzate le corde di fissaggio, si consiglia di avvolgere la corda intorno allo Stormcord Collector e di fissare l'estremità della corda nell'apposito gancio (V).
- I picchetti a «Y» di VAUDE compresi nella consegna sono molto resistenti alla piegatura e sono particolarmente adatti per terreni più duri ed erba. In caso di terreni molto morbidi, neve o sabbia, la VAUDE offre un picchetto speciale. Inserendolo perpendicolarmente esso è adatto per terreni morbidi, sotterrandolo in direzione orizzontale il picchetto è adatto per la sabbia e per la neve appena caduta (Y).

MONTAGGIO – “IN MODO SPECIFICO DEL MODELLO”:

Prego procedete punto per punto, la giusta sequenza è importante.

1. Liberare da oggetti appuntiti il posto dove si intende montare la tenda, eventualmente usare la base per tende.
2. Stendere il sottotelo sul terreno.
3. Stendere la paleria ed incastrarla.
4. Inserire le estremità della paleria nelle asole dei punti di fissaggio (A).
5. Incastrare i ganci interni alla paleria (B).
6. Appoggiare sopra il sopratelo ed inserire da prima l'asta nell'area dell'entrata. La paleria viene condotta attraverso il tunnel ed inserita nell'apposita guaina (C).
7. Connettere le fibbie ai lati interni della tenda esterna agli elementi opposti della tenda interna (D).
8. Attaccare il sopratelo tramite le fibbie ad incastro (E) nei punti di fissaggio e fissarli infine alla paleria con il velcro (F).
9. Fissare la tenda al terreno con i picchetti e stende-



ITALIANO

re l'abside (eventualmente, effettuare fissaggio anti-tubufera).

10. Assicuratevi che ci sia una ventilazione adeguata. È possibile regolare la ventilazione attraverso la cerniera dell'abside.

SMONTAGGIO – AVVERTIMENTI GENERALI:

- Rimuovere tutti gli oggetti dalla tenda.
- Le costruzioni autoreggenti sono facile da scuotere e quindi liberare da foglie, sabbia e simili.
- Far stare la tenda per qualche tempo con il fondo rivolto verso l'alto per farla asciugare.
- Nel caso non vi sia nessuna possibilità di asciugare subito la tenda, si consiglia di asciugarla entro 12 ore per evitare la formazione di muffa e macchie di muffa.
- Anche durante lo smontaggio della tenda mai tirare le stecche attraverso i canali, ma spingerle.
- Quando la tenda viene conservato nel sacco custodia badare che i picchetti o le stecche non formino dei punti di pressione che potrebbero danneggiare

la parete della tenda.

- Prima dello smontaggio chiudere tutti gli zip e arrotolare le corde di fissaggio. In questo modo non bisogna prima sbrogliarle per il prossimo montaggio e tutto sarà più eseguito più facilmente e velocemente.

SMONTAGGIO – “MODELLO SPECIFICO”:

1. Staccare il sovratelo e smontare il telo interno.
2. Raggruppare i pali e arrotolarli insieme alla tenda. Non tentare di inserire la paleria con forza nella custodia già piena, altrimenti la custodia e la tenda potrebbero essere danneggiate.

IMMAGAZZINAMENTO/CURA/RIPARAZIONI:

- Se la tenda è asciutta e pulita, essa può essere conservata all'interno della borsa ed in posto asciutto e fresco. Si prega di non stoccare la tenda vicino a colori, vernici, colle, carburanti, plastiche o lubrificanti. Eventuali vapori possono influire sulla durata dei rivestimenti.



- I punti deboli sono sempre gli zip. Nel caso dovesse essere sporchi, occorre pulirli con una spazzola (spazzolino da denti) e trattarli con grafite (mina di matita), olio silconico o olio per macchine da cucire. Cautamente applicarlo e rimuovere l'olio superfluo con un panno morbido.
- Non stoccare la tenda bagnata per un periodo lungo. Si consiglia di immediatamente stenderla dopo il tour e di farla asciugare in un posto ben ventilato. A tale scopo occorre separare la tenda interna da quella esterna oppure inserire le stecche in modo che vi sia uno spazio tra i materiali.
- Non espellere le stecche e non far balzare i segmenti. Ciò potrebbe danneggiare le estremità delle stecche e del trattamento anodico. Si consiglia di controllare regolarmente le stecche. Esse non devono presentare delle cricche capillari. In caso di corrosione (ad es. a causa di acqua salata) occorre lavare le stecche e trattarle con lo spray di silicone.
- La VAUDE impiega esclusivamente delle stecche dei produttori rinomati DAC e Yunan. Durante l'utilizzo, queste stecche vanno leggermente curvate risul-

tando in una aumentata resistenza alla rottura. Non tentare a riportarle nella forma originale. Nonostante l'eccellente elasticità dell'alluminio vi sarà il pericolo di rottura della stecca. Ogni tenda VAUDE va consegnata con un manicotto di riparazione adatto. Spingere questo sopra il punto di rottura in modo che si trovi in posizione centrale e fissarlo con un nastro adesivo (Z).

- Eseguire la pulizia esclusivamente a mano, con un panno morbido e acqua tiepida. I detergenti possono danneggiare il rivestimento e l'impregnazione. In caso di sporcizia tenace si può mescolare del Nikwax Tech Wash nel rapporto di 1:4 con acqua e cautamente strofinare le zone sporche. Dopo di ciò impregnare la zona ampiamente con Nikwax Tent & Gear Solarproof.
- Eventuali crepe nella tenda possono essere provvisoriamente sigillate con del nastro di riparazione e turate dall'interno con del sigillante per cuciture PU e silicone. Nonostante ciò, si consiglia di far riparare la crepa il più presto possibile da uno specialista per evitare che essa si ingrandisca. Si prega di rivolgersi

ITALIANO



ITALIANO

al commercio specializzato.

- Le stecche possono essere ritensionate se necessario (in caso di gran freddo oppure di allentamento correlato all'età della tenda). Per eseguire ciò occorre estrarre il tappo terminale e allentare il nodo. Fare un nuovo nodo in un altro punto della gomma (W).

DETTAGLI TECNICI:

A seconda del modello le tende VAUDE mostrano le seguenti funzioni:

FEATURES/FABRICS

Siliconized:

- Durata aumentata del 20% - Il triplo rivestimento riflette i raggi UV con maggiore potenza rispetto ai precedenti equipaggiamenti.
- Resistenza agli strappi aumentata di 8 volte - I materiali siliconati raggiungono una resistenza agli strappi di 8-11 kg contro 1,3 kg dei rivestimenti in PU.
- Altamente idrorepellente - Le gocce d'acqua si imperlano.
- Ritensionare - La struttura portante in polyamid si dilata con l'umidità. Quando inizia a piovere o a nevicare la tenda deve essere leggermente ritensionata.
- Sigillare - I materiali siliconati non possono essere sigillati (con l'eccezione di VAUDE Silicone Seam Seal). Nel caso si campeggi in regioni con piogge abbondanti, consigliamo di applicare manualmente il sigillante al silicone.

TENDA ESTERNA:

RIPSTOP IN POLIAMMIDE 40D 240T SI/SI RESISTENTE AGLI STRAPPI; COLONNA D'ACQUA 3.000 MM.

- Alta resistenza agli strappi grazie all'intreccio di fibre di rinforzo in poliammide.
- Triplo rivestimento in silicone esterno e interno per una resistenza massima agli strappi, una capacità massima di imperlamento e una resistenza superiore ai raggi UV.

TENDA INTERNA:

40D POLIAMMIDE RIPSTOP 240T.

- Poliammide Ripstop a densa tessitura, impermeabile al vento, alla sabbia e al nevischio con alta traspirabilità e resistenza alla rottura.

PAVIMENTI:

RIPSTOP IN POLIAMMIDE 40D 240T, LAMINATO IN PU, COLONNA D'ACQUA 10.000 MM.

- Pavimento in poliammide ermetico e anti-strappo (grazie alle fibre di rinforzo) con una colonna d'acqua di 10.000 mm grazie alla membrana laminata in PU.

ITALIANO

¡ATENCIÓN! ¡CONSERVAR PARA FUTURAS REFERENCIAS!

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Preste atención a las indicaciones de seguridad de cada uno de los utensilios de la tienda.
- No obstaculice las entradas y salidas, ni las aberturas de ventilación.
- Infórmese de la normativa que rige para el terreno y cumpla todas las advertencias relativas al fuego.
- Evite el uso dentro de la tienda de sustancias perjudiciales para la salud como gases de cocinas o humos del tubo de escape (por ejemplo, en los modelos Drive Base/Van).
- Utilice calzado. Las piquetas u otros tipos de anclajes tienen partes afiladas.
- No asegure los vientos a zonas de paso, ya que en la oscuridad pueden provocar tropiezos.
- ¡Los rayos UV dañan los tejidos y los recubrimientos! Siempre que sea posible, coloque su tienda en la sombra. Trátela regularmente con Nikwax Tent & Gear Solarproof (véase capítulo «Indicaciones de cuidado»)

ELECCIÓN DEL TERRENO:

- Monte la tienda en un terreno llano y protegido del viento, y evite situarla en hoyos donde se puedan formar charcos.
- Adecúe la posición de la tienda a la dirección del viento: sitúe la entrada en el lado de sotavento.
- Tenga en cuenta que se puede condensar más humedad dentro de su tienda si hay agua en las proximidades.
- No acampe en terrenos peligrosos como gargantas, debajo de formaciones rocosas, cerca de ríos de glaciares u hogueras o en el medio del bosque.
- Retire todos aquellos objetos puntiagudos o afilados que puedan dañar el suelo de la tienda.
- Se recomienda colocar una base para tienda de campaña para proteger el fondo de la tienda.
- Si es posible, sitúe la tienda en un lugar a la sombra o semisombra.
- En caso de acampar en la nieve o en lugares de muy bajas temperaturas, puede cavarse una franja en el ábside de la tienda en el que pueda acumularse el aire frío.
- Retire a tiempo de la tienda rápidamente las posibles cargas de nieve acumuladas.
- Evite cocinar dentro de la tienda por peligro de incendio y asfixia. En caso de que sea necesario, procure que haya suficiente ventilación y que la cocina esté situada lo más distanciada posible de las paredes de la tienda. Para ello puede elevarse parcialmente el interior de la tienda y devolverse a su posición posteriormente.

INDICACIONES GENERALES PARA EL MONTAJE:

Las tiendas de campaña VAUDE son fáciles y cómodas de montar. Si encuentra dificultades en algún paso, no emplee la fuerza, sino que procure localizar de dónde proviene el error.

- Extienda la tienda sobre el terreno (el techo interior y el doble techo se suministrarán conjuntamente). En condiciones de viento, se recomienda asegurar la tienda; por ejemplo, con una mochila, una piedra o un objeto similar.
- Despliegue y acople las varillas y no las arroje. Com-

pruebe que todos los segmentos estén acoplados de manera que no exista ningún hueco entre ellos, ya que de lo contrario podrían partirse al doblarse. Las varillas deben ser empujadas y no arrastradas al introducirlas en sus canales-guía.

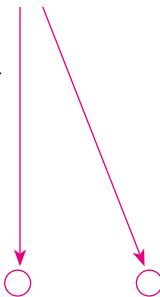
- La tienda debe posicionarse de tal manera que no se fuerce demasiado la cremallera de la entrada, ya que esto puede reducir considerablemente la durabilidad de la misma. Emplee los cierres de apoyo del suelo de la entrada.
- Las piquetas deben colocarse en un ángulo de 60° (X).
- En caso de viento fuerte o tormenta, se necesita reforzar la tienda de campaña con las cuerdas especiales de tensado antitormenta. Para cambiar la longitud de la cuerda de tensado, desplace el Stormcord Collector hacia arriba o hacia abajo. Si no se necesita tensado antitormenta, enrolle la cuerda en el Stormcord Collector y asegure el extremo en el gancho que se encuentra disponible (V).
- Las piquetas VAUDE Y suministradas son sumamente rígidas y están especialmente diseñadas para

suelos duros y cubiertos de hierba. Para suelos especialmente duros se recomienda el uso de clavijas para tiendas. Para suelos blandos, nieve o arena, VAUDE ofrece un tipo de piqueta especial. Si se clava en sentido vertical, está pensada para suelos blandos, mientras que horizontalmente resulta ideal para arena y nieve nueva (Y).

MONTAJE - "DETALLES DE CADA MODELO":

Seguir las instrucciones paso a paso ya que el orden es importante.

1. Limpiar el suelo de objetos puntiagudos (es aconsejable extender una lona debajo de la tienda).
2. Extender la tienda interior en el suelo.
3. Extender y unir las varillas.
4. Deslizar el final de las varillas hasta introducirlas en los ojales de los extremos (A).
5. Unir la tienda interior a las varillas con los ganchos (B).
6. Colocar la tienda exterior sobre la tienda interior y deslizar la varilla arqueada en el área de la entrada. Las varillas se introducen en los canales hasta lle-



gar al extremo (C).

7. Cierre las hebillas en las partes interiores del doble techo con la contrapieza del techo interior (D).
8. Unir la tienda exterior a la interior con clips (E) y con velcro a las varillas (F).
9. Fijar la tienda al suelo con las clavijas y asegurar los ábsides (si fuera necesario, utilizar anclajes de tormenta).
10. Asegúrese de que haya suficiente ventilación. Esta puede regularse a través de la cremallera del ábside y las ventilaciones situadas en la parte inferior del doble techo lateral (G) al levantarlas.

INDICACIONES GENERALES DE DESMONTAJE:

- Retire todos los objetos del interior de la tienda.
- Los modelos autoportantes se pueden sacudir con facilidad para eliminar hojas, arena o semejantes.
- Deje secar la tienda durante un tiempo con el suelo de la misma hacia arriba.
- Si no tiene la posibilidad de secar la tienda en el momento, debe realizarlo en un plazo no superior a 12



horas con el fin de evitar la aparición de manchas de moho.

- También al desmontar la tienda empuje las varillas para retirarlas de los canales-guía y no las arrastre.
- A la hora de guardar la tienda en su funda, compruebe que ninguna piqueta o varilla está presionando algún punto donde se puedan dañar las paredes de la misma.
- Antes de proceder al desmontaje, cierre todas las cremalleras y enrolle los vientos. De esta manera se evita tener que desenredarlos en el próximo montaje, haciéndolo más sencillo y rápido.

DESMONTAJE DEL MODELO ESPECÍFICO:

1. Soltar y retirar primero el doble techo y desmontar la tienda interior después.
2. Plegar las varillas para ser enrolladas manualmente junto con la tienda. No introducir las varillas en la funda de la tienda forzosamente después de haber sido llenada, ya que de esta manera tanto la funda como la propia tienda podrían resultar dañadas.



ALMACENAMIENTO/CUIDADO/REPARACIONES:

- Siempre que la tienda esté seca y limpia, podrá guardarse dentro de su funda en un lugar seco y fresco. Le rogamos que evite mantener la tienda cerca de pinturas, lacas, pegamentos, combustibles, plásticos o lubricantes. Sus vapores pueden afectar negativamente la durabilidad de los recubrimientos.
- Las cremalleras son siempre los puntos más delicados. Si contienen suciedad, límpielas con una escobilla o un cepillo de dientes y trátelas con grafito (mina de lápiz), aceite de silicona o aceite de máquinas de coser. Aplíquelo cuidadosamente y elimine el aceite sobrante con un paño suave.
- Evite guardar la tienda mojada durante mucho tiempo. Sáquela de la funda nada más llegar de su excursión y déjela secar en un lugar bien ventilado. Para ello, separe el techo interior y el doble techo o bien introduzca las varillas para mantener la distancia entre los materiales.
- No arroje las varillas ni suelte los segmentos de las mismas bruscamente. Esto puede dañar los extremos y el anodizado de las varillas. Las varillas de-

ben ser revisadas periódicamente. No debe apreciarse ninguna fisura. En caso de corrosión (causada por ejemplo por agua salada), lave las varillas y trátelas con spray de silicona.

- VAUDE emplea únicamente varillas de los prestigiosos fabricantes DAC y Yunan. Con el uso, estas varillas experimentan una leve curvatura que reduce el riesgo de fractura. No intente volver a darles la forma original, ya que, a pesar de la extraordinaria elasticidad del aluminio, las varillas pueden llegar a partirse. Cada tienda VAUDE se suministra con un manguito para la reparación de varillas a medida. Sitúelo centrado en el punto de la fisura y fíjelo con cinta adhesiva (**Z**).
- Limpie la tienda a mano utilizando un paño suave y agua tibia. Los productos de limpieza pueden dañar el recubrimiento y la impermeabilización. En caso de suciedad persistente se puede diluir Nikwax Tech Wash en agua en una proporción de 1:4, y eliminar la suciedad frotando cuidadosamente. A continuación, impregne bien la zona con Nikwax Tent & Gear Solarproof.

- Los desgarros en la tienda pueden sellarse provisionalmente con cinta reparadora y aislarse desde el interior con un sellado de PU o de silicona. Sin embargo, los desgarros deberán ser reparados por un profesional lo antes posible a fin de evitar que la rasgadura se extienda aún más. Diríjase para ello a un comercio especializado.
- La tensión de las varillas puede regularse según las necesidades (la tensión de las gomas disminuye a temperaturas extremadamente bajas o con los años). Para ello, retire la tapa y deshaga los nudos. Vuelva a anudar en la posición deseada (**W**).

DETALLES TÉCNICOS:

En función del modelo, las tiendas VAUDE tienen las siguientes funciones:

FEATURES/FABRICS**Siliconized:**

- Un 20% más de durabilidad - un recubrimiento triple que refleja los dañinos rayos UV- soporta mu-

cho mejor las radiaciones que los equipos convencionales.

- Resistencia a desgarros 8 veces mayor - los tejidos siliconados alcanzan una resistencia contra desgarros de entre 8 y 11 kg frente a 1,3 kg de los recubrimientos de PU.
- El mejor efecto deperlante - ninguna gota de agua se fijará en el tejido.
- Regular la tensión - el polyamid se hincha en ambientes húmedos. Por este motivo, con la llegada de nieve o lluvia debe volver a regularse la tensión de la tienda.
- Sellado - los materiales siliconados no pueden ser sellados en las costuras (a excepción de VAUDE Silicone Seam Seal). En caso de uso en zonas de mucha lluvia recomendamos que proceda a aislarlo con silicona de manera manual.



ESPAÑOL

VOLAR:

40D POLIAMIDA RIPSTOP 240T SI/SI, SÚPER RESISTENTE; COLUMNA DE AGUA DE 3.000 MM.

- Alta resistencia a desgarros gracias a un hilo de poliamida extremadamente ligero pero resistente a la tensión con filamentos de refuerzo entretejidos.
- Recubrimiento exterior de silicona con triple capa para una máxima resistencia a desgarros, efecto deperlante y mejora de la protección a los rayos UV.

TIENDA INTERIOR:

RIPSTOP POLYAMID 40D 240T.

- Polyamid Ripstop tupido, protección contra viento, arena y nieve con alta resistencia a desgarros y transpirabilidad.

TIERRA:

40D POLYAMID RIPSTOP 240T, PU LAMINATED, COLUMNA DE AGUA 10.000 MM.

- Suelo de poliamida de tejido tupido resistente por filamentos de refuerzo, con columna de agua de 10.000 mm gracias a una membrana de PU laminada.

34

NEDERLANDS

LET OP! BEWAAR DEZE INSTRUCTIES VOOR LATERE NASLAG!

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Neem de veiligheidsvoorschriften van de in de tent gebruikte apparaten in acht.
- Houd door- en uitgangen en ventilatieopeningen altijd vrij.
- Informeer naar de voorschriften op het terrein en neem de voorzorgsmaatregelen tegen brand in acht.
- Vermijd schadelijke stoffen in de tent, zoals dampen van kokers of uitlaatgassen van auto's (bijv. bij de modellen Drive Base/Van)
- Draag schoeisel. Haringen en andere bevestigingen zijn vaak scherp.
- Bevestig de afspanlijnen niet op looppaden, in het donker kan men er gemakkelijk over struikelen.
- UV-straling versnelt het verouderingsproces van materiaal en beschermklaag! Zet de tent indien mogelijk in de schaduw op. Onderhoud de tent regelmatig met Nikwax Tent & Gear Solarproof (zie hoofdstuk "Onderhoudsinstructies").

35

**KIES JE KAMPEERPLAATS:**

- Kampeer op een effen, beschutte plek en niet in een kom omdat zich daar water in kan verzamelen.
- Plaats de tent in de geschikte windrichting - ingang in de luwte.
- Wees erop bedacht dat in de omgeving van water meer condens in de tent kan voorkomen.
- Kampeer niet op gevaarlijke plekken, zoals in kloven, onder rotsen, in de buurt van door gletsjers ontstane rivieren, bij open vuur of in het bos.
- Verwijder puntige of scherpe voorwerpen die de tent kunnen beschadigen.
- Ter bescherming van de tentbodem wordt het gebruik van een onderzeil aanbevolen.
- Plaats de tent indien mogelijk in de schaduw of halfschaduw.
- Bij het kamperen in de sneeuw of bij lage temperaturen kan in de luifel een koudebrug uitgegraven worden om de koude lucht te verzamelen.
- Verwijder aangekoekte sneeuwresten regelmatig van de tent.
- Vermijd koken in de tent i.v.m. brand- en verstik-

kingsgevaar. Wanneer het niet anders kan, zorg dan voor voldoende ventilatie en plaats de brander zo ver mogelijk van de wanden af. Hiervoor kan de binnentent gedeeltelijk losgemaakt en opzij gehangen worden.

OPBOUW: ALGEMENE INSTRUCTIES:

VAUDE tenten zijn eenvoudig en gemakkelijk op te zetten. Wanneer een stap in de opbouw moeilijk lijkt, gebruik dan geen kracht maar kijk waar eventueel een opzetfout gemaakt is.

- Leg de tent op de bodem uit (binnen- en buitentent worden aan elkaar verbonden geleverd). Bij sterke wind is het raadzaam de tent te zekeren, bijvoorbeeld door een rugzak of een steen.
- Leg de tentstokken neer en schuif ze in elkaar. Niet gooien. Let erop dat alle segmenten volledig in elkaar grijpen, anders kunnen ze bij het buigen breken. In de stoksleuven moeten de stokken bij voorkeur geschoven en niet getrokken worden.
- Bouw de tent dusdanig op dat er geen te hoge tre-



klast op de rits van de ingang ontstaat, dit vermindert de levensduur aanzienlijk. Gebruik de treklastingen of de haken onder bij de ingang.

- Haringen moeten in een hoek van 60° geplaatst worden **(X)**.
- Bij stevige wind of storm moet de tent met de aanwezige stormbespanning aanvullend worden beveiligd. Om de lengte van de touwen te variëren, schuift u de stormcord collector naar boven of naar beneden. Wanneer u de stormbespanning niet nodig hebt, wikkelt u het touw en de stormcord collector op en zet u het uiteinde in de hiervoor bestemde haak **(V)** vast.
- De meegeleverde VAUDE Y-haringen zijn zeer stijf en bijzonder geschikt voor hardere ondergronden en gras. Voor zeer harde bodems adviseren we tentspijkers. Voor hele zachte bodems, sneeuw of zand heeft VAUDE een speciale haring. Verticaal gestoken is deze geschikt voor zachte bodems, horizontaal ingegraven voor zand en verse sneeuw **(Y)**.

OPBOUW PER MODEL:

De volgende punten zijn belangrijk bij de opbouw van de tent en moeten ook in deze volgorde uitgevoerd worden.

1. Standplaats vrij maken van onregelmatigheden zoals stenen (gebruik eventueel extra grondzeil).
2. Tent op de grond uitvouwen.
3. Tentstokken uitvouwen en in elkaar steken.
4. Steek de tentstokuiteinden in de pockets op de hoekpunten **(A)**.
5. Haken van de binnentent aan de tentstokken bevestigen **(B)**.
6. Buitentent over de binnentent leggen en eerst de nokstang bevestigen. De tentstok door het oog voeren en in de stokpocket steken **(C)**.
7. Maak de gespen aan de binnenzijden van de buitentent vast aan de binnentent **(D)**.
8. Buitentent met de clips onderaan de binnentent bevestigen **(E)** en daarna met klittenband aan de tentstokken vastmaken **(F)**.
9. Tent met haringen fixeren en de luifel uitspannen (eventueel met scheerlijnen).



NEDERLANDS

10. Zorg voor voldoende ventilatie. Dit kunt u via de ritssluiting van de luifel en de ventilatie-openingen onder aan de zijkant van de buitentent (**G**) door omhoogschuiven regelen.

AFBOUW – ALGEMENE AANWIJZINGEN:

- Verwijder alle voorwerpen uit de tent.
- Zelfdragende constructies kunnen gemakkelijk geschud worden om ze van blaadjes, zand en dergelijke te bevrijden.
- Leg de tent nog een tijdje te drogen met de tentbodem naar boven.
- Wanneer dit niet mogelijk is, dient de tent binnen 12 uur te drogen worden gelegd om schimmelvorming en vochtvlekken te voorkomen.
- Ook bij het afbouwen de stokken nooit door de sleuven trekken maar duwen.
- Let er bij het opbergen in de tentzak op dat de haringen en stokken de wand van de tent niet beschadigen.
- Voor het afbouwen alle ritsen sluiten en de spanlijnen samenrollen. Dan zitten ze voor de volgende

keer niet in de knoop en gaat de opbouw weer gemakkelijk en snel.

AFBOUW PER MODEL:

1. Buitentent losmaken en de binnentent afbreken.
2. De tentstokken verzamelen en met de tent handig ineenrollen. Schuif achteraf niet met geweld de tentstokken in de volle zak geweldig om de tentzak en de tent niet te schaden.

OPSLAG/ONDERHOUD/REPARATIES:

- Wanneer de tent droog en schoon is, kan hij in de tentzak in een droge, koele omgeving opgeslagen worden. Bewaar de tent niet in de omgeving van verf, lakken, kleefstoffen, brandstoffen, kunststoffen en smeermiddelen. Dampen van deze middelen kunnen de levensduur van de deklaag beïnvloeden.
- De ritsen zijn altijd een zwakke plek. Wanneer deze vuil zijn kunnen ze met een (tanden)borstel schoon gemaakt worden en daarna worden ingevet met grafiet, siliconenspray of naaimachineolie. Verwij-



der overtollig vet met een zachte doek.

- Sla de tent niet op in natte toestand. Pak de tent onmiddellijk na de reis uit en droog hem in een goed geventileerde ruimte. Haal buiten- en binnentent uit elkaar of zet de tent op zodat er afstand tussen de materialen ontstaat.
- Gooi de stokken niet op de grond en laat de segmenten niet in elkaar schieten. Dit kan schade veroorzaken aan de stokuiteinden en leiden tot eloxeren. De tentstokken moeten regelmatig worden gecontroleerd. Er mogen geen haarscheurtjes zichtbaar zijn. Bij roestvorming (bijvoorbeeld door zout water) dient men de stokken schoon te maken en te behandelen met siliconenspray.
- VAUDE gebruikt alleen maar stokkensets van de bekende fabrikanten DAC en Yunan. Deze vertonen in het gebruik een lichte buiging waardoor de breukgevoeligheid vermindert. Probeer de stokken niet terug te buigen. Ondanks de uitstekende buigzaamheid van het aluminium is stokbreuk mogelijk. Een passende reparatiehuls is bijgesloten bij elke VAUDE tent. Schuif deze huls over het midden van de

breuk en fixeer het met tape (**Z**).

- Schoonmaken dient uitsluitend met de hand te gebeuren, met een zachte doek en lauwwarm water. Reinigingsmiddelen kunnen de coating en impregnatie beschadigen. Bij sterke vervuiling kan Nikwax Tech Wash in een verhouding van 1 op 4 met water gemengd worden om het vuil voorzichtig te verwijderen. Daarna de oppervlakte royaal met Nikwax Tent & Gear Solarproof impregneren.
- Een scheur in de tent kunt u provisorisch met tape aan de buitenkant repareren of aan de binnenkant met een PU- of siliconenafdichter afsluiten. De scheur dient zo snel mogelijk door een vakman gerepareerd te worden, om verder scheuren tegen te gaan. Neem hiervoor contact op met uw dealer.
- Bij extreme koude of door veroudering kan het elastiek in de stokken verslappen. Indien nodig kunt u de stokken zelf weer strakker spannen. Maak daarvoor aan het einde van de stok de knoop in het elastiek los en knoop deze een stukje verder weer vast (**W**).

NEDERLANDS

TECHNISCHE DETAILS:

Afhankelijk van het model vertonen de VAUDE tenten de volgende eigenschappen:

FEATURES/FABRICS**Siliconized:**

- Verhoogt de levensduur met 20%, de 3 laag af-dichting reflecteert schadelijke UV straling beduidend beter dan de gebruikelijke toepassingen.
- Een 8 keer zo sterke scheurvastheid, gesiliconiseerde materialen vertonen een scheurvastheid van 8-11 kg tegenover 1,3 kg bij U lagen.
- Uitstekend afparelend effect- waterdruppels lopen er gemakkelijk af.
- Opspannen: het polyamid basismateriaal rekt uit bij vochtig weer. De tent moet bij optredende regen of sneeuw een beetje strakker opgespannen worden.
- Taping: Materialen uit silicoon kunnen niet naad-dicht afgesloten worden (uitzondering VAUDE Silicone Seam Seal). Bij het gebruik in regenachtige streken adviseren wij het met de hand aanbrengen van silicoon naadafdichting.

BUITENTENT:

SCHEURVAST 40D POLYAMID RIPSTOP 240T SI/SI;
WATERCOLOM 3.000 MM.

- Hoge scheurvastheid door Polyamidraden met geïntegreerde versterkingsdraden.
- Drielaagse siliconen belkleding van de buiten- en van de binnenzijde voor een maximale scheurvastheid en beter afparelend effect, zoals een verhoogde weerstand aan de UV-stralen.

BINNENTENT:

40D POLYAMID RIPSTOP 240T.

- Dicht geweven ripstop-polyamide, wind-, zand- en driftsneeuw dicht bij een hoge scheurvastheid en ademend vermogen.

TENTBODEM:

40D POLYAMIDE RIPSTOP 240T, PU LAAG,
WATERKOLOM 10.000 MM.

- Dicht geweven, met versterkingsdraden scheurvaste polyamide bodem met een waterkolom van 10.000 mm dankzij een toegepaste PU membraan.

POZOR! PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ DOBŘE USCHOVEJTE!

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Dodržujte bezpečnostními pokyny všech elektrických zařízení a přístrojů, jež budete ve stanu používat.
- Průchody, východy a větrací otvory nijak ničím neblokujte.
- Seznamte se s veškerými předpisy platnými v místě, kde budete stanovat, a dodržujte je. Dodržujte též všechna preventivní protipožární opatření.
- Zabezpečte stan tak, aby do něj nevnikaly žádné zdraví škodlivé látky např. spaliny z vařiče či výfukové plyny (např. u modelů Drive Base/Van).
- Nechodte bosí, neboť kolíky a jiná ukotvení mají ostré hrany.
- Napínací lana upínejte tak, abyste o ně po tmě nezakopli. Tedy nikoliv na pěšinky apod.
- UV záření poškozuje tkaninu i povlak! Proto stan stavte pokud možno do stínu a pravidelně ošetřujte přípravkem Nikwax Tent & Gear Solarproof (viz kapitola „Jak pečovat o stan“).

**JAK VYBRAT VHODNÉ MÍSTO:**

- Stan stavte do míst, kde nefouká, a na vodorovnou plochu, nikoliv do dolíku, do kterého by za deště stékala voda z okolí.
- Stan natočte podle směru větru tak, abyste měli vchod na závětrné straně.
- Počítejte s tím, že v blízkosti vody se na stěnách stanu může srážet vlhkost.
- Nestanujte na nebezpečných místech např. v soutěškách, pod skalami, v blízkosti ledovcových potoků a řek, u ohniště ani v lese.
- Stan nestavte na špičaté ani ostré předměty, protože by se o ně mohla poškodit podlaha stanu.
- Podlahu stanu je za účelem ochrany dobré podložit vhodnou podložkou.
- Stan postavte pokud možno do stínu nebo polostínu.
- Jestliže budete stanovat na sněhu nebo ve velkém mrazu, můžete si v apsidě vytvořit „studený zákop“, ve kterém se bude koncentrovat studený vzduch.
- Ze stanu včas omeťte napadání sněh, aby stan příliš netížil.
- Ve stanu byste neměli vařit, protože hrozí riziko

požáru a udušení. Pokud to však bude z nějakého důvodu nezbytné, dbejte na dostatečné větrání a bezpečný odstup vařiče od stěn stanu. Za tímto účelem můžete vnitřní stan také vyvěsit a přehodit přes vnější.

JAK STAN POSTAVIT – OBECNÉ POKYNY:

- Stany značky VAUDE se dají postavit snadno a lehce. Jestliže budete mít s nějakým krokem potíže, neřešte je silou, nýbrž zamyslete se nad tím, kde se stala chyba.
- Stan si rozprostřete na zem (vnitřní a vnější stan jsou zabaleny spolu). Jestliže fouká vítr, pak si stan zatěžte např. ruksakem, kameny apod.
 - Připravte si tyče a pospojujte je, neházejte s nimi. Segmenty musí přesně zapadat do sebe, jinak by se ohýbem zlomily. Skrze kanálky pak tyče netahejte, nýbrž tlačte.
 - Stan postavte tak, aby zip vchodových dveří nebyl pod velkým tlakem, protože by se tím zkracovala jeho životnost. Využijte odlehčovací prvky pod vchodovou částí.
 - Kolíky zarážejte do země pod úhlem 60° (X).



- Za silného větru nebo bouřky zajistěte stan pomocnými napínacími lany, která jsou součástí stanu. Délku napínacího lana upravíte posunutím příslušného kolečka nahoru nebo dolů. Nepotřebné pomocné upínací lano obtočte okolo kolečka a konec zajistěte příslušným háčkem (V).
- Y kolíky VAUDE jsou obzvláště pevné a hodí se výborně do tvrdší a travnaté půdy. Do velmi tvrdé země doporučujeme používat stanové hřeby, do měkkých podkladů, sněhu a písku speciální kolíky VAUDE. Ty se zasouvají do měkké půdy svisle, a do písku a čerstvého sněhu vodorovně (Y).

JAK STAN POSTAVIT – „SPECIFIKA MODELŮ“:

Prosím postupujte bod za bodem v uvedeném pořadí, to je důležité.

1. Na místě postavení odstraňte ostré předměty (popř. použijte pod podlahu stanu podložku).
2. Vnitřní stan rozložte na podlaze.
3. Tyčky rozložit a nastrkat do sebe.
4. Konce tyček nastrčte do poutek na patních bodech (A).

5. Háky vnitřního stanu zavěste na tyčky (B).
6. Přehodte vnější stan a zastrčte nejdříve tyčky se střešními háky v oblasti vchodu. Tyčky budou vedeny tunýlkem a zastrčeny do kapsy na tyčky (C).
7. Připněte přezky po vnitřních stranách vnějšího stanu k přezkám vnitřního stanu (D).
8. Vnější stan nastrčte pomocí zasunovacích přezek (E) na patní body a upevněte suché zipy na tyčkách (F).
9. Stan na zemi upevnit pomocí kolíků a napnout apsidy (popř. napnout šňůry proti vichřici).
10. Dobře větrejte. Větrání se reguluje zipem předstanu a dolními větracími otvory v postranním vnějším stanu (G), který se povytáhne vzhůru.



ČEŠTINA

JAK STAN SLOŽIT - OBECNÉ POKYNY:

- Stan kompletně vyprázdněte.
- Samonosné konstrukce se dají snadno vyklepat, a zbavit tak listí, písku a podobně.
- Stan otočte podlahou vzhůru a nechte na chvíli vyschnout.
- Nebude-li možno nechat stan vyschnout hned po složení, pak tak učiňte nejpozději do 12 hodin poté, jinak by se ve stanu mohly tvořit plíseň a skrvny.
- I pro složení stanu platí, že se tyče nesmí z kanálů tahat, nýbrž vytlačovat.
- Složený stan ukládejte do vaku tak, aby kolíky a tyče nemohly poškodit stěny stanu.
- Před složením zapněte všechny zipy a stočte všechna napínací lana, čímž si usnadníte práci při stavění stanu při další příležitosti, protože nebudete muset nic rozmotávat, takže vám práce půjde rychleji od ruky.

SLOŽENÍ – „SPECIFICKÉ PODLE MODELU“:

1. Uvolněte vnější a rozložte vnitřní stan.
2. Tyčky složte dohromady a se stanem ručně srolujte. Tyčky nemačkat až nakonec do naplněného pytle,

protože by mohlo dojít k poškození balicího pytle a stanu.

UCHOVÁVÁNÍ/OŠETŘOVÁNÍ/OPRAVOVÁNÍ:

- Suchý a čistý stan zabalený do vaku uchovávejte na suchém a chladném místě. Dbejte přitom na dostatečný odstup od nátěrových barev, laků, pohonných hmot, maziv a uměleckých pomůcek, jejichž výpary by měly negativní vliv na životnost povlaku stanu.
- Slabinou každého stanu jsou zipy. Pokud se uspiní, je nutno je vyčistit (zubním) kartáčkem, a ošetřit grafitem (tuhou), silikonovým olejem nebo olejem do šicích strojů. Při nanášení postupujte opatrně a přebytečný olej otírejte měkkým hadříkem.
- Mokrý stan nenechte delší dobu nikde ležet. Hned po návratu z výpravy jej vybalte a nechte důkladně vyschnout na dobře větraném místě. Vnější stan odepněte od vnitřního, anebo mezi obě vrstvy zasuňte tyče tak, aby vznikla mezera.
- Tyče nenarovnávejte vyhazováním do vzduchu a segmenty nespojujte trhavým pohybem, protože

by se mohly poškodit konce tyčí a eloxace. Stav tyčí pravidelně kontrolujte. Nesmí vykazovat žádné trhliny. Zjistíte-li známky koroze (např. působením mořské vody), pak tyče omyjte a ošetřete silikonovým sprejem.

- VAUDE používá výhradně tyče renomovaných výrobců DAC a Yunan. Tyto tyče se používáním mírně ohýbají, což je přirozeně chrání proti prasknutí. Tyče nenarovnávejte. Přestože je hliník mimořádně elastický, mohly by se zlomit. Součástí vybavení každého stanu značky VAUDE je také sanační návlék, který se nasune symetricky na zlom a zafixuje lepicí páskou (Z).
- Myjte výhradně ručně měkkým hadříkem a vlažnou vodou. Mycí resp. čistící prostředky by mohly poškodit povlak a impregnaci. Na velmi odolné nečistoty můžete použít přípravek Nikwax Tech Wash, který zředíte vodou v poměru 1:4. Touto směsí pak špinavé místo vydrhnete a následně naimpregnujete prostředkem Nikwax Tent & Gear Solarproof.
- Případné trhliny ve stanu provizorně zacelíte zvnějšku sanační páskou a zevnitř prostředkem na utěsnění

švů z PU nebo silikonu. Natržená místa je však nutno nechat co nejdříve odborně opravit, jinak by se stan mohl trhat dál. Pomoc najdete ve specializované prodejně.

- Tyče si lze v případě potřeby (v mrazu nebo pokud napětí pryže časem zeslábne) vlastními silami dopnout. A to tak, že se sejme čepička a povolí uzel. Pak se zvolí vhodné místo o něco dále, na kterém se udělá nový uzel (W).

TECHNICKÉ DETAILY:

Podle modelu vykazují VAUDE stany následující funkce:

FEATURES/FABRICS

Siliconized:

- 0 20% zvýšená životnost - 3-násobná úprava povrchu reflektuje škodlivé UV-záření výrazně silněji, než vybavení běžně dostupná v obchodu.
- 8-násobně zvýšená odolnost proti protržení – silikonizované látky dosáhnou odolnosti proti dalšímu protržení od 8-11 kg oproti 1,3 kg u PU-povrchové úpravě.



ČEŠTINA

- Mají nejlepší chování při odpuzování vody – vodní kapky jednoduše stečou.
- Dodatečné napínání – polyamidový nosný materiál nabude při vlhkosti na objemu. Stan musí být při vyskytujícím se dešti/sněhu znovu dopnut.
- Zalepení – Silikonizované materiálie nemohou být na švech zapečetěny (s výjimkou VAUDE Silicone Seam Seal). Při nasazení v oblastech s častým deštěm doporučujeme manuální utěsnění s pomocí silikonového nepropustného švu.

VENKOVNÍ STAN:

ODOLNÝ PROTI PROTRŽENÍ 40D POLYAMID RIPSTOP 240T SI/SI; 3.000 MM VODNÍ SLOUPEC.

- Vysoce odolný proti protržení díky pevnému polyamidovému vláknu s vetkanými zesilovacími vlákny.
- Trojnásobná silikonová vrstva vnější a vnitřní strany pro maximální odolnost proti protržení a odperlovací efekt, stejně jako zvýšená UV-odolnost.

VNITŘNÍ STAN:

40D RIPSTOPOVÝ POLYAMID 240T.

- hustě tkaný ripstopový polyamid je odolný proti větru, písku a sněhu, velmi odolný proti roztržení a dobře prodyšný.

PODLÁŽKA STANU:

40D POLYAMID RIPSTOP 240T, PU LAMINATED, VODNÍ SLOUPEC 10.000 MM.

- Těsně tkaná polyamidová podlážka, odolná proti protržení díky zesilujícím nitím, s vodním sloupcem 10.000 mm díky nalaminované PU-Membráně.

注意!
妥善保管,
以便日后阅读!

安全提示:

- 对于任何在帐篷中使用的器材, 请注意其安全提示:
- 请始终保持通道、出口以及通风口的通畅。
- 请您了解野外场地的相关规章, 注意防火安全规定。
- 避免有害健康的物质进入帐篷, 例如燃气灶废气或汽车尾气 (例如在型号 Drive Base/Van 时)。
- 请穿鞋, 不要赤足。帐篷桩和其他锚柱的某些部分非常尖锐。
- 请不要将加固绳固定在走道上, 黑暗中很容易将您绊倒。
- 紫外线会损坏织物和涂层! 请您将帐篷尽可能搭建在背阴处。请定期使用 Nikwax Tent & Gear Solarproof 防晒剂进行护理 (参见章节“保养须知”)。

德语



德语

位置选取:

- 请在平整、防风的地点搭建帐篷; 不要将帐篷搭在凹地, 因为该类地点可能积水。
- 帐篷搭建须选择合适的风向 - 入口处逆风。
- 请考虑到在水源附近更多的湿气凝结会造成帐篷内滴水。
- 请不要在危险地点搭建帐篷, 例如峡谷中、岩石下、有冰川融水汇入的河流附近、紧邻火源炉灶、或者在森林中。
- 请清除尖锐或边角锋利的物品, 它们可能损坏帐篷底面。
- 建议使用护垫保护帐篷底面。
- 请尽量将帐篷搭建在背阴处或半阴处。
- 如在雪中或严寒环境中宿营, 帐篷后方半圆部分可能形成“冷墓”, 寒冷的空气会在其中积聚。
- 请及时清除积雪。
- 在帐篷内烹调用着火和窒息的危险, 应该予以避免。如果不可避免, 应务必注意有足够的空气进入、炉灶尽可能远离帐篷壁放置。此时可将内帐一部分卷起并揭开。

搭建 - 通用提示:

- VAUDE 帐篷搭建轻便。如果您觉得某一搭建步骤过于费力, 请不要尝试使用蛮力, 而是先找出故障所在。
- 将帐篷铺在地面 (内帐和外帐交付时挂在一起)。在风中建议将帐篷加固, 例如靠在背包、石头等物品上。
 - 将帐杆展开并组装在一起, 不要抛掷。注意所有分段都无缝连接在一起, 否则在弯曲处可能折断。帐杆应尽可能推入帐杆槽中, 而不是采取拉进方式。
 - 帐篷搭建时要注意: 作用于入口拉链处的牵引力不得过大; 这将明显降低帐篷使用寿命。请在入口下方使用减负锁扣。
 - 帐篷桩必须以 60° 的角插入 (X)。
 - 大风或风暴中必须使用防风绳进行额外加固。请上下滑动紧绳器调节防风绳的长度。如果不需要防风绳, 请您将绳索缠绕在防风绳的紧绳器上, 并将末端固定在规定的挂钩 (V) 上。
 - 交货随附的VAUDE Y型帐篷桩具有很高的抗弯特性, 特别适合于较硬的地面和草地。对于很硬的地面建议使用帐篷钉。对于较软的地面、雪地和沙

地, VAUDE提供特种帐篷桩。该特种帐篷桩垂直插入适用于较软的地面, 水平埋置则适用于沙地和新降的积雪(Y)。

搭建 - “特定型号”:

安装

请一步一步阅读, 顺序很重要。

1. 清除安装地的尖锐物。(如有必要请用帐篷垫)
2. 在地上打开内帐。
3. 取出并插起帐杆。
4. 将帐杆末端插入支脚企眼洞 (A)。
5. 将内帐钩挂在帐杆上 (B)。
6. 打开外帐, 然后将脊杆固定在入口处。将帐杆穿入帐杆套, 固定在帐杆袋上 (C)。
7. 将外帐侧面内侧的带扣同内帐部分扣在一起 (D)
8. 将外帐插扣(E)固定在支脚点, 并将尼龙搭扣固定在帐杆上 (F)。
9. 用地钉固定帐篷, 撑起侧帐 (如有必要拉起风绳)。
10. 尽可能保持足够的通风。通风可以通过帐篷后方半圆部分的拉链和侧面外帐的通风口 (G), 将其推起进行调节。

拆卸 - 通用提示:

- 请取出帐篷中的所有物品。
- 帐篷的自承结构令其易于抖搂, 树叶、沙土或类似物体可以轻松抖落。
- 将帐篷底面向上放置片刻, 令其干燥。
- 如果无法立即将帐篷干燥, 应在12小时内补上干燥程序, 避免发霉和霉斑的产生。
- 在拆卸帐篷的过程中, 也切勿将帐杆在帐杆槽中拉动, 而应该采取推的方式。
- 将帐篷塞入背包中时请注意: 帐篷桩或帐杆不要形成压力点、否则可能损坏帐篷壁。
- 在拆卸之前拉上所有的拉链, 将加固绳卷起。这样在下次帐篷搭建时就不用费力将其解开, 可以快速方便操作。

拆卸 - “特定型号”:

1. 放松外帐, 拆卸内帐。
2. 收起帐杆, 用手卷起帐杆和帐篷。不要事后硬将帐杆挤放进帐篷袋, 因为可能会损坏帐篷和袋子。



德语

储藏/保养/维修:

- 只要帐篷保持干燥和清洁, 可以在背包内储藏于干燥阴凉的地方。请不要将帐篷储藏在颜料、油漆、胶水、燃油、塑料和润滑剂附近。挥发性物质会影响涂层的寿命。
- 拉链始终是薄弱位置。如果拉链受污, 请用(牙)刷进行清洁, 并使用石墨(铅笔芯)、硅基油或缝纫机油护理。小心涂上护理油, 并将多余的油用软布擦去。
- 切勿在潮湿的环境中长时间储藏帐篷。在旅行结束之后立即将帐篷解开, 并在通风良好处干燥。干燥时请将内帐与外帐分离, 或者推入帐杆以保持材料之间的距离。
- 不要抽出帐杆、保持所有分段系在一起。否则帐杆末端可能损坏和氧化。必须定期检查帐杆。不得有可见的裂纹。出现腐蚀(例如通过盐水), 须将帐杆清洗并用硅胶喷剂保养。
- VAUDE的帐杆均来自知名生产商DAC和Yunan。帐杆在使用一段时间会有轻微的弯曲, 这可以减小其开裂的危险。请不要尝试将其弯成原来的形状。尽管铝合金具有良好的弹性, 但还是会有帐杆开裂。每个VAUDE帐篷都配有合适的修理套管。请将

套管在开裂位置居中放置, 并用胶带(Z)固定。

- 只可用软布和温水进行手工清洗。清洁剂可能损伤涂层和防水层。
- 顽固污垢可以使用Nikwax Tech Wash以1:4的比例同水混合, 然后小心地将污垢擦去。随后将清洗部位大面积使用Nikwax Tent & Gear Solarproof护理剂补充涂上。
- 裂缝可以临时性地用修补带封上, 并从内部用聚氨酯或硅胶填缝剂密封。但裂缝必须尽快由专业人员进行修理, 避免继续开裂。请您联系专业商店。
- 如有需要, 可自行对帐杆进行再张紧(特别寒冷、或由于老化, 橡胶张力会减弱)。此时请将端盖拉出, 松开绳结。在相应后移的位置再重新打结(W)。



详细技术数据:

根据型号不同, VAUDE帐篷具有下列功能:

Siliconized:

硅涂层

提高20%的使用寿命, 三层结构的涂层比一般涂层能更加有效的反射紫外线。

硅涂层面料提供高达八倍的抗撕裂性能, 与普通PU涂层的1.3kg撕裂力相比, 涂硅面料可达8-11kg。极佳的防水能力, 水在面料表面不会浸润, 形成水珠。

张力调节——尼龙材料会在遇水的情况下膨胀。在帐篷遇到雨雪天气时要调节一下帐篷张力。

修补——涂硅面料无法用普通材料修补(可使用沃德硅胶粘合剂)。在多雨的地区使用帐篷, 我们推荐手工使用硅胶密封所有的缝合线。

外帐:

经典75D聚酯 185T PU; 防水3,000mm。

75D 聚酯PU——可靠的PU为涂层, 聚酯为基材的面料

德语

内帐:

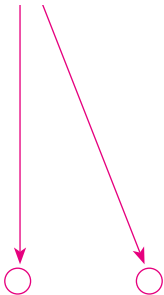
40D 防撕尼龙 240T。

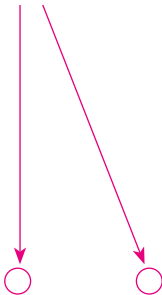
- 密纹编织防撕尼龙, 断裂强度和透气性良好, 防水、防水、防吹雪。

地面:

帐篷地席

40D 聚酰胺 Ripstop 240T, PU复合, 防水10,000mm 由抗撕裂能力强的聚酰胺作为基材复合上PU膜。







© Copyright VAUDE Sport GmbH & Co. KG • WWW.VAUDE.COM

